

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

*Redéfinitions du concept de culturème :
approches linguistiques et anthropologiques*

*Redefining the Culture-Bound Term or Phrase:
Linguistic and Anthropological Approaches*

AXE/DOMAIN : 5
SESSION/SESSION : 2
ATELIER/WORKSHOP : 3

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR: Georgiana LUNGU-BADEA, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie

DATE : mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Jean Pruvost	Université de Cergy-Pontoise, Directeur éditorial des éditions Honoré Champion, Chroniqueur de langue à Radio France	<i>De l'usage des dictionnaires monolingues d'hier et d'aujourd'hui pour la traduction</i>
9:45-10:30	Conférence plénière Plenary lecture	Rosa Maria Agost Canós	Universitat Jaume I, Barcelona, España	<i>Quelle terminologie pour qui? Les liaisons avantageuses entre traducteurs et terminologues</i>
10:30-11:00	Communication 1 Lecture 1	Georgiana Lungu-Badea	Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie	<i>Essai de redéfinition et de mise à jour des significations d'un concept : le culturème</i>
11:00-11:30	Discussion			
11:30-11:45	Pause Break			
11:45-12:15	Communication 2 Lecture 2	Valèria Gaillard Francesch	Traductrice indépendante	<i>Les défis de la traduction de Proust en catalan</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 3 Lecture 3	Daniela Spoto Zabala	Universidad Nacional de La Plata, Argentina	<i>Le traitement des culturèmes dans les domaine de la gastronomie entre la France et l'Argentine</i>
15:00-15:30	Communication 4 Lecture 4	Cossi Boniface Gnanguenon	Université de Cergy-Pontoise, France	<i>Anthroponymie événementielle : nom de jour de semaine chez les Fons au Bénin</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Communication 5 Lecture 5	Carmen Andrei	Université Dunarea de Jos, Galati, Roumanie	<i>Stratégies de traduction des culturèmes roumains en français</i>
16:30-17:00	Communication 6 Lecture 6	Maha Aldhahi	Swansea University, United Kingdom	<i>Validating A 5-Category Test of Cultural Challenges between Arabic and English</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-17:45	Communication 7 Lecture 7	Katia Aily Franco de Camargo	Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Brasil	<i>Le Brésil tel qu'il est par le biais de la traduction ethnographique</i>

17:45-18:15	Communication 8 Lecture 8	Perihan Yalçın	Université de Gazi, Turquie	<i>Étude des éléments culturels dans Cinq villes d'Ahmet Hamdi Tanpınar : intertextualité et interculturalité</i>
18:15-18:30	Débat général General debate			